

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

ЗАТВЕРДЖЕНО:

Методичною радою

КПІ ім. Ігоря Сікорського

(протокол № 9 від « 26» червня 2025 р.)

Ф-КАТАЛОГ

ВИБІРКОВИХ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН

ЦИКЛУ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ

для здобувачів ступеня магістра

за освітньо-професійною програмою

«Галузевий переклад: англійська та друга західноєвропейська мови»

УХВАЛЕНО:

Вченою радою факультету лінгвістики

КПІ ім. Ігоря Сікорського

(протокол № 10 від «19» травня 2025 р.)

ПЕРЕДМОВА

Відповідно до розділу X статті 62 Закону України «Про вищу освіту» (№ 1556-VII від 01.07.2014 р.), вибіркові дисципліни – дисципліни вільного вибору студентів для певного рівня вищої освіти, спрямовані на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю. Обсяг вибіркових навчальних дисциплін становить не менше 25% від загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для другого рівня вищої освіти.

Згідно з *Положенням про реалізацію права на вільний вибір навчальних дисциплін здобувачами вищої освіти КПІ ім. Ігоря Сікорського* студенти обирають освітні компоненти з Ф-каталогу, в такий спосіб формуючи індивідуальну освітню траєкторію.

Вибіркові навчальні дисципліни циклу професійної підготовки надають можливість здійснення поглибленої підготовки за освітньою програмою, що визначають характер майбутньої діяльності, сприяють академічній мобільності студента, його особистим інтересам та дозволяють поглибити фахові компетентності в межах освітньої програми з метою формування компетентностей здобувача відповідно до вимог ринку праці.

Ф-Каталог містить анотований опис дисциплін, які пропонуються для обрання студентам другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідно до навчального плану на другий семестр.

Викладачі, спільно з кураторами навчальних груп, проводять для здобувачів презентації вибіркових навчальних дисциплін до початку процесу вибору. Крім того, за потреби, надаються консультації щодо формування індивідуальної освітньої траєкторії.

Здобувачі обирають дисципліни відповідно до навчальних планів, за якими вони навчаються. Студенти можуть обирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших освітніх програм, рівнів вищої освіти, за погодженням із завідувачем відповідної випускаючої кафедри.

Вибір дисциплін з Ф-Каталогу здобувачами вищої освіти другого (магістерського) рівня здійснюється на початку осіннього семестру першого року навчання (не пізніше жовтня поточного року). За навчальним планом студент може обрати освітні компоненти з Ф-каталогу **загальним обсягом 23 кредити ЄКТС, тобто 3 дисциплін по 5 кредитів та 2 дисципліни по 4 кредити ЄКТС**. Процедура вибору студентами навчальних дисциплін включає такі етапи:

- ознайомлення студентів із переліком вибіркових дисциплін, що відповідають освітнім компонентам на певний навчальний рік;
- організація кафедрою вибору здобувачами відповідних освітніх компонентів на сайті організації навчального процесу КПІ ім. Ігоря Сікорського <https://my.kpi.ua/>;
- опрацювання кафедрами результатів вибору здобувачів освітніх компонентів та формування спільно з деканатом навчальних груп для вивчення обраної дисципліни, враховуючи нормативну та/або мінімальну

чисельність студентів у групі. Мінімальна чисельність здобувачів у групах для вивчення дисциплін циклу професійної підготовки для магістрів 5 осіб;

- у разі неможливості формування навчальних груп нормативної або мінімальної чисельності для вивчення певної дисципліни, здобувачам, як правило, надається можливість здійснити повторний вибір, приєднавшись до вже сформованих навчальних груп.

Детальну інформацію про правила й порядок обрання освітніх компонентів здобувачами подано в *Положенні про порядок реалізації права на вільний вибір дисциплін*: <https://osvita.kpi.ua/node/185>.

ЗМІСТ
<u>Новітні тенденції у стилістиці: лінгвістичний і перекладознавчий аспекти</u>
<u>Міжкультурна комунікація</u>
<u>Переклад у сфері міжнародного бізнесу</u>
<u>Укладання, переклад і редагування технічної документації</u>
<u>Корпусна лінгвістика</u>
<u>Публічне мовлення</u>
<u>Античні теми в європейських літературах та їх українських перекладах</u>
<u>Практикум з усного перекладу (англійська мова)</u>
<u>Практикум з німецькомовної комунікації та перекладу</u>
<u>Практикум з франкомовної комунікації та перекладу</u>
<u>Технології креативного навчання іноземних мов і культур</u>
<u>Сучасна українська література</u>
<u>Сертифікатна програма «Юридичний переклад»</u>

Освітній компонент	Новітні тенденції у стилістиці: лінгвістичний і перекладознавчий аспекти
Читає:	докт. філол. наук, професор Воробйова Ольга Петрівна
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	5 кредитів ЄКТС, 150 годин (46 год. аудиторної роботи, 104 годин СРС)
Мова викладання	англійська
Вимоги до початку навчання	Рівень володіння англійською С1
Що буде вивчатися	У курсі, на тлі систематизації засад класичних функційної та формальної стилістик, з опертям на найсучасніші вітчизняні й зарубіжні джерела розкрито зміст новітніх різновидів стилістики — когнітивної, мультимодальної, прагматилістики, стилістики наративу, стилістики фільму, інтермедіальної стилістики, семіотичної стилістики, квір стилістики тощо. Кожен із зазначених різновидів стилістики розглянуто у подвійному — лінгвістичному й перекладознавчому — ракурсі. Основний акцент зроблено на еволюції тлумачення ключових стилістичних явищ (виражальні засоби та стилістичні прийоми, образність, конотації тощо) залежно від середовища їхнього функціонування та на змінах у способах їх перекладу.
Чому це цікаво/треба вивчати	Вивчення цієї дисципліни дозволить краще усвідомити універсальні та варіативні аспекти стилістично релевантних явищ, опанувати тенденції їхнього розвитку, удосконалити навички стилістичного й перекладацького аналізу різножанрових текстів та доповнити арсенал перекладацьких прийомів з огляду на природу конкретного дискурсу. Зважаючи на пришвидшені темпи розширення спектру середовищ комунікації, у тому числі й міжкультурної, цікавим і корисним для фахової підготовки майбутніх перекладачів буде розкриття перспектив їхньої професійної адаптації до еволюції дискурсивних практик.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Очікувані програмні результати навчання: - опанувати новітні тенденції розбудови стилістики як багатогранної дисципліни в міждисциплінарному контексті та поглибити розуміння проблеми “стиль і переклад”; - оволодіти навичками ідентифікації та тлумачення різноманітних стилістичних явищ різної природи в гомогенних та гетерогенних середовищах комунікації; - удосконалити навички практичного перекладу вербальних, невербальних та гібридних текстів; - демонструвати належний рівень володіння державною та англійською мовами в ситуаціях здійснення усного та/або письмового стилістичного й перекладацького аналізів різножанрових вербальних, невербальних та гібридних текстів.

Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: - здатність вільно орієнтуватися в сучасних тенденціях розбудови стилістики як такої та з огляду на її взаємодію з перекладознавством; - здатність застосовувати процедури комплексного стилістичного та перекладацького аналізу до семіотично гомогенних та гетерогенних текстів у різних дискурсивних середовищах; - здатність грамотно презентувати результати своїх досліджень у зазначених сферах.
Інформаційне забезпечення	Силабус, РСО, навчально- методичний комплекс
Форма проведення занять	Практичні заняття
Семестровий контроль	Іспит

[ЗМІСТ](#)

Освітній компонент	Міжкультурна комунікація канд. пед. наук, доцент Демиденко Ольга Павлівна
Кафедра	Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	Другий
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	4 кредити ЕКТС, 120 годин (46 год. аудиторної роботи, 74 годин СРС)
Мова викладання	Українська, англійська
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою B2+
Що буде вивчатися	Особливості вербального та невербального спілкування іноземною мовою з представниками різних національних та лінгвокультурних спільнот. У курсі розкриваються типологічні характеристики культур, мови яких вивчаються, їх вплив на комунікативну поведінку в ситуаціях крос-культурної взаємодії. Вивчаються типи культур та міжкультурні стилі комунікації, комунікативні стратегії і тактики, способи виявлення та усунення бар'єрів на шляху до ефективної міжкультурної комунікації, лінгвокультурні та соціокультурні аспекти функціонування мови, специфіка ділової міжкультурної комунікації, переклад як особливий вид міжкультурної комунікації.
Чому це цікаво/треба вивчати	Для того щоб вміти ефективно спілкуватись іноземною мовою на міжнародному рівні, досягати порозуміння з представниками інших мовних культур. Щоб застосовувати вербальні та невербальні прийоми та стратегії ефективної комунікації в ситуаціях міжкультурної взаємодії, досягати інтеркультурної та транскультурної свідомості. Щоб вміти якісно презентувати себе та свої наукові та професійні досягнення англійською мовою на міжнародному рівні, знати національні особливості ведення ділових переговорів з представниками інших лінгвокультур та досягати взаємопорозуміння в умовах глобалізації світу.
Чого можна навчитися /результати навчання	- Забезпечувати ефективну комунікацію з представниками інших мовних культур. - Застосовувати вербальні й невербальні прийоми комунікації для досягнення мети комунікації в ситуаціях крос-культурної взаємодії; - Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності. - Демонструвати високу культуру іншомовного ділового спілкування у міжкультурному просторі.
Як можна користуватись набутими знаннями і уміннями (компетентності)	- Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії. - Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування. - Здатність позиціонувати себе, свої наукові та професійні досягнення для підвищення конкурентоспроможності на міжнародному ринку праці.
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програма дисципліни, PCO, навчально-методичний комплекс.
Форма проведення занять	Практичні заняття в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікаційних технологій та міжкультурних телекомунікаційних проектних технологій навчання; кроскультурні тренінги, кейси.
Семестровий контроль	Залік

Освітній компонент Читає	Переклад у сфері міжнародного бізнесу канд. філол. наук, доц. Сотников Андрій В'ячеславович
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	5 кредитів ЄКТС, 150 годин (46 год. аудиторної роботи, 104 годин СРС)
Мова викладання	Англійська
Вимоги до початку навчання	Володіння англійською мовою на рівні C1
Що буде вивчатися	Лексика, пов'язана з такими основними аспектами міжнародної бізнес-комунікації, як підприємництво, брендинг, реклама, менеджмент, фінанси, лідерство, працевлаштування, діловий етикет, крос-культурні ділові зв'язки тощо; термінологічні одиниці у сфері бізнес-комунікації, необхідні для подальшого використання під час ділового листування, усних переговорів, проведення презентацій, зустрічей, нарад, написання резюме та супровідних листів; мовленнєвий етикет спілкування (мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження, проходження співбесіди з працевлаштування тощо); основні механізми двостороннього перекладу в роботі з діловими термінами та кліше в міжнародному контексті.
Чому це цікаво/треба вивчати	Дисципліна дає змогу отримати знання та практичні навички володіння бізнес-англійською, необхідні для успішної професійної комунікативної та перекладацької діяльності у різних сферах міжнародного бізнесу.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань. Вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.
Інформаційне забезпечення: силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: Іспит	

[ЗМІСТ](#)

Освітній компонент	Укладання, переклад і редагування технічної документації
Читає:	докт. пед. наук, проф. Корнева Зоя Михайлівна
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	5 кредитів ЄКТС, 150 годин (46 год. аудиторної роботи, 104 годин СРС)
Мова викладання	Англійська, українська
Вимоги до початку вивчення	Володіння знаннями з дисциплін «Теорія перекладу», «Практикум з мовної комунікації», «Практичний курс галузевого перекладу».
Що буде вивчатися	Функціонально-стилістичні особливості науково-технічних текстів сучасних англійської та української мов. Тема 1.1. Функціональний стиль науково-технічної літератури сучасних англійської та української мов. Тема 1.2. Граматичні особливості англійської науково-технічної літератури. Тема 1.3. Лексичні особливості англійської науково-технічної літератури. Тема 1.4. Синтаксис англійських науково-технічних текстів. Практичні аспекти укладання, перекладу та редагування науково-технічної документації і патентів. Тема 2.1. Укладання, переклад та редагування технічної документації. Тема 2.2. Укладання, переклад та редагування товаросупровідної документації. Тема 2.3. Укладання, переклад та редагування проектної документації. Тема 2.4. Укладання, переклад та редагування матеріалів рекламного спрямування. Тема 2.5. Укладання, переклад та редагування патентів.
Чому це цікаво/потрібно вивчати	Для того, щоб стати конкурентноспроможним лінгвістом-перекладачем міжнародного рівня та кваліфікованим дослідником, який володіє: (1) здатністю застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку перекладу технічної документації, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності; (2) здатністю до передперекладацького аналізу тексту, що передбачає організацію, впорядкування та реалізацію послідовності логічних операцій з метою забезпечення еквівалентності та адекватності перекладу технічної документації; (3) здатністю до раціонального та ефективного використання інноваційних інформаційних технологій на різних етапах провадження перекладацької діяльності. (4) здатністю до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації технічної документації державною та англійською мовами; (5) здатністю до здійснення перекладу технічних текстів із дотриманням усіх видів нормативних вимог.

Чому можна навчитися (результат навчання)	За результатами вивчення цієї дисципліни студенти будуть здатні: - застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і прийоми у технічному перекладі; – здійснювати літературне редагування технічних текстів.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості укладання, перекладу та редагування технічної документації іноземною та державною мовами.
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс.
Форма проведення занять	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій (аудіовізуальні засоби навчання), а також робота з експертами у галузі лінгвістики й перекладознавства.
Семестровий контроль	Іспит

[ЗМІСТ](#)

Освітній компонент Читає	Корпусна лінгвістика канд. філол. н., доц. Крикніцька Ірина Олександрівна
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	4 кредити ЄКТС, 120 годин (46 год. аудиторної роботи, 74 годин СРС)
Мова викладання	Англійська
Вимоги до початку навчання	Володіння англійською мовою на рівні C1
Що буде вивчатися	Типологія сучасних корпусів, методи корпусного аналізу, технології створення власних лінгвістичних корпусів, програмне забезпечення та функції корпусних менеджерів, які використовуються для лінгвістичного та перекладознавчого аналізу. Виконання власного індивідуального проекту, який є частиною магістерської дисертації.
Чому це цікаво/треба вивчати	Дисципліна дає змогу отримати необхідні знання та навички для автоматизації лінгвістичних та перекладацьких досліджень, зокрема для оптимізації, прискорення та покращення якості наукової роботи (магістерської дисертації), спрощення вибірки одиниць аналізу та оформлення додатків до наукової роботи.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Знання основних систем автоматизованого перекладу та алгоритмів роботи з інформаційно-пошуковими системами, системами автоматичного аналізу та синтезу мовлення, системами обробки лексикографічної інформації. Уміння застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі. Уміння застосовувати на практиці системи автоматизованого перекладу та методи обробки даних, працювати з лінгвістичними корпусами, лексикографічними та інформаційно-пошуковими системами.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність використовувати сучасні інноваційні інформаційні технології для успішного та ефективного здійснення професійної та наукової діяльності. Здатність до раціонального та ефективного використання інноваційних інформаційних технологій на різних етапах провадження перекладацької діяльності. Здатність до володіння методами обробки інформації та створення лінгвістичних корпусів.
Інформаційне забезпечення: силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: залік	

Освітній компонент Читає	Публічне мовлення канд. пед. наук, доцент Волощук Ірина Петрівна
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	4 кредити ЄКТС, 120 годин (46 год. аудиторної роботи, 74 годин СРС)
Мова викладання	англійська
Вимоги до початку навчання	Успішне засвоєння нормативного освітнього компоненту «Практикум з мовної комунікації» у 1 семестрі 1 курсу.
Що буде вивчатися	Світ змінюють ідеї - як говорити щоб твої ідеї почули, як говорити впевнено та розуміти емоції інших. Мистецтво риторики навчить вас методам аргументації, моделям міркувань та послідовністю логічних операцій, що дозволять довести або спростувати тезу. Виключно аргумент не є доказовим, проте саме їх зв'язок створює пояснювальні умовиводи і формує індуктивне судження, що в свою чергу сприяє вірогідності доказу.
Чому це цікаво/треба вивчати	Ця дисципліна сформує навички аналітичного та творчого мислення, вміння аргументувати свою позицію, вести дискусію і правильно будувати свою промову. Студенти оволодіють інструментарієм інформативних, надихаючих та персуазивних промов, а також навичками storytelling.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Формування знань проходять три стадії : факти, аналіз фактів і формування умовиводів, з них і третя стадія риторики – виклад думок, тобто реалізація бажання ділитися думками на основі фактів та їх аналізу. В процесі навчання студенти вдосконалюють навички складання промов та практикують проголошення публічних виступів, а також готуються до застосування набутих знань і навичок у майбутній професійній діяльності.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Природа знань сьогодні змінюється , які знання потрібні щоб бути активними та готовими до нових викликів, як подати інформацію яка посилює інтелектуальний та емоційний вплив на аудиторію? Цей курс формує здатність ефективної професійної комунікації, рецензування, оцінки мовних стратегій, вміння проводити, вести і бути активним учасником дебатів та розуміння себе як бренду: як у глобальному світі бути собою, нетиповим, небанальним і креативним.
Інформаційне забезпечення: Платформа Ted Talk, Speeches that changed the world, документальні фільми від Netflix як приклад формування власного бренду і storytelling: «Becoming» Мішель Обама, Марк Лівін «Сторітелінг для всіх», приклади історій з видання The Village Україна тощо.	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: залік	

[ЗМІСТ](#)

Освітній компонент	Античні теми в європейських літературах та їх українських перекладах
Читає:	канд. філол. наук, доцент Борбенчук Ірина Миколаївна
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	4 кредити ЄКТС, 120 годин (46 год. аудиторної роботи, 74 годин СРС)
Мова викладання	українська
Вимоги до початку вивчення	Володіння англійською на рівні C1
Що буде вивчатися	Методологічні принципи літературознавчої компаративістики; концепції світової літератури та проблеми періодизації між літературного процесу; параметри, що визначають адекватність порівняння; традиційні сюжети та образи; різномовні переклади художніх творів як форми міжлітературних зв'язків. Ознайомлення з основними правилами античної просодії, історією дослідження античної метрики та її впливом на становлення сучасного віршування, метричним аналізом поетичних творів, структурою та жанрами поетичних творів, особливостями перекладу оригінальних поетичних творів рідною мовою.
Чому це цікаво/треба вивчати	Ця дисципліна сприяє розвитку критичного мислення та формує систему знань про літературознавчу компаративістику (традиційні сюжети та образи, види і форми типологічних зіставлень) у процесі аналізу літератур, окремих літературних творів, літературних феноменів.
Чому можна навчитися (результати навчання)	- усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини , природи, суспільства; - застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань; - брати участь у наукових дослідженнях у галузі філології.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: - здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ; - здатність аналізувати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи; - здатність усвідомлювати основні сутність й соціальне значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їхній взаємозв'язок в цілісній системі знань; - здатність здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс
Форма проведення занять	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій
Семестровий контроль Залік	

Освітній компонент Читає:	Практикум з усного перекладу (англійська мова) докт. філол. наук, професор ГУДМАНЯН Артур Грантович
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	5 кредитів ЄКТС, 150 годин (46 год. аудиторної роботи, 104 годин СРС)
Мова викладання	Англійська
Вимоги до початку вивчення	Успішне засвоєння таких освітніх компонентів: - Основи перекладознавства; - Інформаційні технології в перекладі; - Усний послідовний переклад.
Що буде вивчатися	Професійна етика в усному перекладі; роль соціальних навичок (soft skills) у роботі; основи протоколу для усного перекладача, міжнародні стандарти якості надання послуг усного перекладу; тренування навичок перекладу з аркуша; розвиток навичок активного слухання (active listening skills); темп мовлення й інтонація в усному перекладі, тренування пам'яті й мнемотехніки тощо.
Чому це цікаво/потрібно вивчати	Вивчення усного перекладу (синхронного та послідовного) є надзвичайно цінним і має багато переваг як для особистісного розвитку, так і для професійної кар'єри. Справді професійних усних перекладачів, передусім синхроністів, досить мало. Це створює високий попит і, відповідно, конкурентоспроможну заробітну плату.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Під час навчання здобувачі працюватимуть над розвитком унікальних когнітивних здібностей, зокрема, слухати, аналізувати, перекладати і говорити. Тренування пам'яті є невід'ємною частиною усного перекладу, особливо для послідовного, де необхідно запам'ятовувати великі обсяги інформації та відтворювати її згодом. Потрібно також миттєво обробляти інформацію, приймати рішення щодо вибору слів та граматичних конструкцій, швидко аналізувати зміст висловлювання, виокремлювати головне, ігноруючи другорядне, та розуміти приховані інтенції мовця. Усні перекладачі є експертами з міжкультурної комунікації, які розуміють культурні відмінності, що впливають на спілкування, і можуть допомогти уникнути непорозуміння. Постійна робота з різними мовами та культурами значно розширює кругозір, робить людину більш відкритою та толерантною.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Подолання мовних бар'єрів: усні перекладачі відіграють ключову роль у важливих міжнародних подіях, медичних консультаціях, судових процесах, бізнес-переговорах, забезпечуючи взаєморозуміння та сприяючи мирному вирішенню питань. Допомога людям: це професія, яка дозволяє безпосередньо допомагати людям спілкуватися, отримувати інформацію та захищати свої права. Кар'єрні можливості: робота в різних міжнародних організаціях, дипломатичних місіях, урядових структурах, великих корпораціях, засобах масової інформації, а також можливість фрілансу.
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс, аудіо- та відео матеріали.

Форма проведення занять	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій (аудіовізуальні засоби навчання), а також презентації (PowerPoint slides), використання сучасних технологій (CAT-tools, термінологічні бази даних, онлайн-глосарії) тощо.
Семестровий контроль	Іспит

[ЗМІСТ](#)

Освітній компонент	Практикум з німецькомовної комунікації та перекладу
Читає:	
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Семестр	2
Обсяг	5 кредитів ЄКТС – 150 годин: практичні заняття – 46 годин, самостійна робота – 104 години.
Мова викладання	Німецька, українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу німецької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні не нижче B2 відповідно до глобальної шкали рівнів володіння іноземною мовою (рівні, орієнтовані на Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти GER), базові знання з комунікативної лінгвістики, теорії перекладу, основ синтаксису та прагматики німецької мови.
Що буде вивчатися	Сучасні стратегії письмової та усної комунікації німецькою мовою у фахових та побутових контекстах; культурні особливості комунікативної поведінки носіїв німецької мови та вплив цих особливостей на переклад; шляхи подолання перекладацьких труднощів; особливості перекладу фахових текстів різних жанрів; особливості перекладу мультимодальних різногалузових текстів.
Чому це цікаво/треба вивчати	Засвоєння курсу дозволяє сформувати комунікативну компетентність у реаліях міжкультурного спілкування, що є необхідною для успішної професійної діяльності в міжнародному середовищі. Знання мови на рівні впевненої комунікації відкриває можливості для роботи у міжнародних компаніях, організаціях, дипломатичній сфері, а також у сфері технічного перекладу.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Протягом курсу студент(ка) зможе навчитися: - ефективно спілкуватися німецькою мовою в різних комунікативних ситуаціях, враховуючи соціокультурні особливості; - здійснювати письмовий переклад з урахуванням комунікативного наміру, жанру та стилю тексту; - розпізнавати та долати типові труднощі міжмовної комунікації (нееквівалентна лексика, культурні реалії, фразеологізми, соціолінгвістичні особливості); - аналізувати типові помилки міжмовної комунікації та шукати відповідні стратегії їх уникнення; - впевнено працювати з різними видами німецькомовних джерел (тексти, аудіо, відео).
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Після завершення курсу студент(ка) зможе: - впевнено використовувати німецьку мову в усній та письмовій комунікації у побутових, академічних і професійних ситуаціях; - перекладати автентичні різногалузові тексти з урахуванням лексико-граматичних і прагматичних особливостей; - адаптувати переклад відповідно до цільової аудиторії, комунікативної мети й міжкультурного контексту; - застосовувати набуті знання у професійній діяльності перекладача, викладача мови, менеджера міжкультурних проєктів чи медіатора в міжнародному середовищі.
Інформаційне забезпечення	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, навчально-методичний комплекс, матеріали для перекладу (друковані тексти,

	відео- та аудіоматеріали), онлайн-платформи для інтерактивної роботи.
Форма проведення занять	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: інтерактивні вправи, вправи в міні-групах по 2-3 особи, рольові ігри, переклад перед аудиторією.
Семестровий контроль	Іспит

[ЗМІСТ](#)

Освітній компонент	ПРАКТИКУМ З ФРАНКОМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ
Читає:	
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Семестр	2
Обсяг	5 кредитів ЄКТС – 150 годин: практичні заняття – 46 годин, самостійна робота – 104 години.
Мова викладання	Французька і українська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу французької мови
Вимоги до початку вивчення	Володіння французькою мовою на рівні B2+
Що буде вивчатися	Франкомовна письмова та усна комунікація в академічних і професійних середовищах, закономірності й особливості спілкування у полікультурному просторі в умовах глобалізації; лексичні, граматичні, стилістичні і прагматичні особливості різножанрових текстів, перекладацькі трансформації, особливості терміносистем, способи творення термінів, стратегії і засоби їхнього перекладу, адаптація та редагування текстів залежно від цільової аудиторії та мети комунікації. Особлива увага приділятиметься мовним реаліям, стилістичним нюансам і культурно маркованим елементам у перекладі. У межах курсу розглядаються правила побудови різних видів текстів, шляхів породження цілісного тексту з використанням різних засобів смислового та формального зв'язків; метакогнітивні і соціоафективні стратегії з метою контролю афективного аспекту стильової поведінки у процесі професійної діяльності і оптимізації міжособистісного професійного спілкування, подолання соціокультурних труднощів іншомовної комунікації.
Чому це цікаво/треба вивчати	З огляду на зростаючу роль французької мови у дипломатії, міжнародних організаціях, медіа, бізнесі та освіті, вивчення дисципліни є надзвичайно важливим для формування професійної компетентності перекладача, здатного ефективно працювати з різноманітними жанрами та стилями автентичних французькомовних текстів. Вивчення курсу дає змогу вдосконалити мовні навички, глибше зануритися у специфіку міжкультурної комунікації, засвоїти стратегії адекватного перекладу у професійних, офіційних та креативних контекстах. Практикум також розвиває критичне мислення, увагу до мовних і культурних нюансів, навички аналітичного читання, редагування та адаптації текстів — тобто всі ті вміння, що визначають професіоналізм сучасного перекладача.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Після завершення курсу здобувачі зможуть розпізнавати жанрово-стилістичні особливості франкомовних текстів; аналізувати структурні, мовні та комунікативно-прагматичні характеристики тексту, здійснювати адекватний переклад французькою та українською мовами, дотримуючись норм лексичної, граматичної, стилістичної та культурної відповідності, обираючи ефективні перекладацькі стратегії; редагувати та адаптувати переклади, правильно відтворюючи культурно марковані елементи, формулювати власні перекладацькі рішення з обґрунтуванням вибору мовних засобів та стилістичних прийомів.
Як можна	Студенти зможуть:

користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	усвідомлювати ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату; застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії; застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності; продувати, редагувати, реферувати, анотувати та систематизувати різні типи текстів, зокрема фахові, державною та іноземними мовами; здійснювати переклад різногалузевих текстів з дотриманням нормативних вимог, етичних норм професійної діяльності перекладача.
Інформаційне забезпечення	Силабус (робоча програми дисципліни), навчально-методичний комплекс. Автентичні (оригінальні) усні та письмові різножанрові тексти.
Форма проведення занять	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій (індивідуальна робота, робота в парах/групові роботи, інтерактивні вправи тощо).
Семестровий контроль	Іспит

[ЗМІСТ](#)

Освітній компонент Читає:	Технології креативного навчання іноземних мов і культур докт. пед. наук, проф. Майер Наталія Василівна
Кафедра, яка забезпечує викладання	Теорії, практики та перекладу французької мови
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, 2 семестр
Обсяг дисципліни та розподіл годин аудиторної та самостійної роботи	5 кредитів ЄКТС, 150 годин (46 год. аудиторної роботи, 104 годин СРС)
Мова викладання	Французька і українська
Вимоги до початку вивчення дисципліни	Володіння французькою мовою на рівні B2+ Опанування освітнім компонентом «Педагогіка вищої школи та методика навчання іноземних мов і перекладу»
Що буде вивчатися	Мета навчальної дисципліни полягає в ознайомленні здобувачів вищої освіти з теоретичними основами й методикою креативного навчання іноземних мов і культур, поглибленні методичних знань і розвитку методичних умінь застосовувати технології креативного навчання іноземних мов і культур у закладах вищої освіти. На заняттях розглядатимуться теоретичні основи креативного навчання іноземних мов і культур; цілі й завдання креативного навчання іноземних мов і культур; сучасні підходи до креативного навчання іноземних мов і культур; прийоми креативного навчання іноземних мов і культур; арт-технології, театральна технологія креативного навчання іноземних мов і культур; технології навчання іншомовного креативного письма.
Чому це цікаво/треба вивчати	Креативне навчання, яке ґрунтується на застосуванні креативних прийомів навчання іноземних мов, спонукає студентів мислити креативно, розвиває у них вміння творчо вирішувати іншомовні комунікативні завдання, що підвищує ефективність оволодіння іноземною мовою. Тому креативна компетентність, як здатність організовувати креативне навчання, є важливою складовою професійно-методичної компетентності викладача іноземних мов.
Чому можна навчитися	На заняттях з навчальної дисципліни Ви оволодієте: - теоретичними основами креативного навчання іноземних мов і культур; - креативними прийомами формування окремих видів іншомовних мовних і мовленнєвих компетентностей, особливостями контролю їх сформованості в умовах креативного навчання; - вміннями аналізу, відбору і самостійного розроблення навчальних матеріалів і креативних прийомів для навчання іноземних мов і культур з використанням різних технологій.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями	Набуті в процесі вивчення навчальної дисципліни методичні знання і вміння дадуть Вам змогу: - формулювати цілі креативного навчання іноземних мов і культур на різних етапах освітнього процесу в закладах вищої освіти; - використовувати систему рівнів володіння іноземною мовою для конкретизації цілей, змісту, відбору навчальних матеріалів і

	визначення прийомів креативного навчання іноземних мов і культур на різних етапах освітнього процесу в закладах вищої освіти; - використовувати технології, прийоми і засоби креативного навчання іноземних мов і культур; - здійснювати контроль іншомовної комунікативної компетентності студентів в умовах креативного навчання; - реалізовувати професійно орієнтовану інформаційно-комунікаційну діяльність щодо аналізу, відбору, самостійного розроблення навчальних матеріалів для креативного навчання іноземних мов і культур.
Інформаційне забезпечення дисципліни	Силабус. Майєр Н. В. Технології креативного навчання іноземних мов і культур: навчальний посібник для самостійної роботи здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти. Київ. Видавництво Ліра-К, 2023. 64 с.
Вид семестрового контролю	Іспит

[ЗМІСТ](#)

Дисципліна	Сучасна українська література / Modern Ukrainian Literature
Читає:	канд. філол. наук, доцент Кривенко Сергій Миколайович
Кафедра	Української мови, літератури та культури
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	4 кредити ЄКТС, 120 годин (46 год. аудиторної роботи, 74 годин СРС)
Мова викладання	українська
Вимоги до початку навчання	Успішне засвоєння освітніх компонентів «Історія зарубіжної літератури», «Історія зарубіжної літератури від середньовіччя до 18 століття», «Історія зарубіжної літератури 19 та 20 століть», «Проблеми зарубіжної драматургії 20 століття»).
Що буде вивчатися	У курсі вивчається: українська література сучасного періоду, життєвий і творчий шлях найвідоміших його представників, твори, в яких майстерно відображено формування українського національного мислення після краху СРСР та становлення України як незалежної держави; перші твори новочасної літератури, які стали етапним явищем, окреслили перспективи її оновлення та еволюцію; історико-культурні трансформації, витоки та розвиток постмодернізму як літературного напрямку в українській літературі, який органічно увібрав елементи західноєвропейської літературної традиції та національної культури, оформившись у постмодернізм карнавального типу – літератури іронічної, видовищної, пародійної, епатажної, з елементами барокової гри, маскараду, клоунади, літературної стилізації; твори Ю.Андруховича, О.Ірванця, О.Забужко, Ю.Іздрика, Є.Кононенко, Ю.Винничука, В.Герасим'юка, С.Жадана та ін., які є частиною «золотого фонду» сучасної української літератури.
Чому це цікаво/ треба вивчати	Висвітлюється багатогранність сучасного літературного процесу, нові імена в літературі, нові твори високого ідейно-художнього рівня; багатство й розмаїття творчих манер письменників, жанрів і стилів; основні теоретичні поняття, що виникли у зв'язку з новими літературними віяннями: постколоніалізм, симулякр, деконструкція, маргінальність, інтертекстуальність, літературна маска, культурний знак, метатекст, ризома тощо. Значні явища сучасної української літератури розглядаються в контексті з найвищими досягненнями світової літератури і культури, філософської думки. Окрема увага приділяється засвоєнню загальнолюдських і національних духовних цінностей, вихованню естетичного смаку, високої читацької і загальної культури.
Чому можна навчитися (Результати навчання)	Очікувані програмні результати навчання: – дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства; – усвідомлювати загальнолюдські цінності і світовий досвід розвитку емоційного інтелекту для формування власної стійкої громадянської позиції, емпатії та здатності до синхронічного та діяхронічного аналізу глибинних структур художнього тексту у співставленні з реальними комунікативними ситуаціями та історичними подіями; – усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини,

	природи, суспільства; – аналізувати мовний та літературний матеріал, розуміти й інтерпретувати із урахуванням тенденцій наукових розвідок екстралінгвістичний та інтертекстовий зв'язок творів класичної літератури й сучасного дискурсу (художнього та фахового).
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: – здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ; – здатність використовувати в професійній діяльності базові знання про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору; – здатність аналізувати основні процеси і тенденції світового наукового пізнання та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи.
Інформаційне забезпечення: силабус, навчально-методичний комплекс	
Форма проведення занять: практичні заняття	
Семестровий контроль: залік	

[ЗМІСТ](#)

СЕРТИФІКАТНА ПРОГРАМА «Юридичний переклад»¹

Перелік освітніх компонентів

Компоненти сертифікатної програми	Кількість кредитів ЄКТС	Форма підсумкового контролю
Основи матеріального і процесуального права	5	Іспит
Юридична англійська мова	5	Іспит
Функційно-стилістичні особливості юридичного перекладу	4	Залік
Юридична латина	4	Залік
Переклад у галузі міжнародного права	5	Іспит
Загальний обсяг кредитів сертифікатної програми	23 кредити ЄКТС	

Описи дисциплін

Кредитний модуль	Основи матеріального і процесуального права / Fundamentals of substantive and procedural law канд. юр. н., доц. Тараненко Микола Миколайович
Рівень ВО	другий (магістерський)
Курс	1 курс (весняний семестр)
Обсяг	5 кредитів ЄКТС – 150 годин: практичні заняття – 46 годин, самостійна робота – 104 години.
Мова викладання	українська / англійська
Кафедра	Інформаційного, господарського та адміністративного права ФСП / або кафедра ФЛ
Вимоги (базові знання) до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою B2+/ C1
Що буде вивчатися	Основи теорії держави і права, основи галузей матеріального права: конституційного права, кримінального права (загальної та особливої частин), кримінально-виконавчого права, основи адміністративного права, цивільного права, трудового права, господарського права, міжнародного публічного і гуманітарного права), основи галузей процесуального права: кримінально-процесуального, цивільно-процесуального права, господарсько-процесуального.
Чому це цікаво/треба вивчати	Засвоєні здобувачами знання і набуті під час вивчення цього освітнього компонента навички є основою для здійснення перекладацької діяльності у сфері юридичного перекладу.

¹ Сертифікатна програма обсягом 23 кредити ЄКТС дорівнює сукупному обсягу всіх вибіркових дисциплін. Сертифікатна програма обирається у цілісному вигляді і не передбачає заміну певних освітніх компонентів іншими з каталогу.

Чому можна навчитися (результати навчання)	Навчальна дисципліна «Основи матеріального та процесуального права» присвячена вивченню системи юридичної термінології з ключових галузей матеріального та процесуального права: конституційного, кримінального, цивільного, міжнародного тощо. Особлива увага приділяється чіткому розмежування вузькопрофільних юридичних термінів, які на побутовому рівні сприймаються як синонімічні. Основною метою начального курсу є надання цілісного уявлення щодо правильного розуміння, вживання та перекладу юридичної термінології та виробленню чіткого розуміння ролі юридичної термінології при проведенні перекладання та адаптувати теоретичну основу у практичній діяльності за фахом перекладача.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	На підставі набутих знань, здобувач зможе з'ясовувати зміст норм законодавства у різних сферах нормативного регулювання, правильно тлумачити їхній зміст та застосовувати для вирішення конкретних питань у процесі роботи спеціальністю: вірно застосовувати навички перекладу до юридичної термінології у зазначених сферах Основною метою вивчення курсу є формування та закріплення у студентів наступних здатностей: Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел; Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні; • акумулювати і поглибити теоретичні знання студентів у галузі професійного юридичного перекладу; • ознайомити студентів з термінологічним апаратом основних галузей права України; • сформувати навички юридичного перекладу; • покращити перекладацькі навички студентів у сфері перекладу текстів офіційно-ділового юридичного стилю;
Інформаційне забезпечення	Силабус, РСО
Форма проведення занять	практичні заняття: семінарські заняття – дискусії, аудиторні конференції, семінари – вирішення проблемних питань, семінари – заняття на виробництві, семінари – “мозкові атаки”, “потoki ідей”, “рольові ігри” тощо.
Семестровий контроль	Іспит

Кредитний модуль	Юридична англійська мова/ Legal English канд. філол. наук, доц. Сотников Андрій В'ячеславович
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	5 кредитів ЕКТС – 150 годин: практичні заняття – 46 годин, самостійна робота – 104 години.
Мова викладання	англійська / українська
Вимоги (базові)	Рівень володіння англійською мовою B2+/ C1

знання) до початку вивчення	
Що буде вивчатися	Основні терміни і поняття юридичної сфери в англійській мові: верховенство права. визначення закону, закон і мораль, закон і правосуддя, права людини. Законодавча система: структура, законодавчі органи, конституція. Судочинна система. Цивільний суд. Кримінальний суд. Різновиди законів: кримінальне право, цивільне право, адміністративне право, трудове право, сімейне право, спадкове право, екологічне право. Застосування законів на практиці. Юридичні (правничі) професії: адвокат, баристер, суддя, судовий виконавець. Надання консультацій з правових питань та юридичної допомоги. Досудові розслідування. Судове переслідування. Висунення вироку. Інститут присяжних. Вирішення спорів. Арбітражні суди. Трибунали. Інтелектуальна власність. Авторське право. Запобігання його порушень. Комп'ютерна безпека. Кіберзлочини. Права людини. Нормативні документи ЄС. Принцип верховенства права.
Чому це цікаво/треба вивчати	Освітній компонент спрямований на формування у здобувачів навичок здійснення усного та письмового перекладу у юридичній галузі з використанням низки перекладацьких стратегій. Здобувачі навчаються вільно оперувати спеціальною термінологією юридичної сфери, застосовувати перекладацькі трансформації, відшукувати вірні контекстуальні відповідники для досягнення адекватності перекладу. Засвоєні здобувачами знання і набуті під час вивчення цього освітнього компонента навички є основою для здійснення перекладацької діяльності у юридичній сфері.
Чому можна навчитися (результати навчання)	- упевнено володіти державною та англійською термінологією для реалізації письмової й усної комунікації в ситуаціях професійного спілкування в юридичній сфері; - застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи та прийоми під час забезпечення юридичного перекладу; - здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий переклад юридичних текстів відповідно до чинних нормативних вимог;
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	- Вільно користуватися юридичною термінологією для розв'язання професійних завдань у галузі юридичного перекладу та для забезпечення фахової письмової й усної комунікації. - Здатність здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий переклад юридичних текстів відповідно до чинних нормативних вимог. - Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу фахових текстів у галузі юриспруденції.
Інформаційне забезпечення	Силабус, РСО, навчально-методичний комплекс
Форма проведення занять	практичні заняття.
Семестровий контроль	Іспит

Кредитний модуль	Функційно-стилістичні особливості юридичного
------------------	---

	перекладу / Functional-and-stylistic feature of Legal English Translation д. філол. наук, проф. Тараненко Лариса Іванівна
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	4 кредити ЄКТС, 120 годин (46 год. аудиторної роботи, 74 годин СРС)
Мова викладання	англійська / українська
Вимоги (базові знання) до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою B2+/ C1
Що буде вивчатися	Функційно-стилістичні особливості юридичного перекладу як різновиду фахового перекладу, зокрема поняття «юридичний переклад», перекладацькі стандарти, загальна характеристика правової системи України, особливості правової системи США та Великої Британії, а також правової системи ЄС. Переклад особистих документів. Види юридичних документів. Особливості транслітерації власних імен. Особливості оформлення перекладу особистих документів. Документи, що посвідчують особу. Документи про освіту. Документи про реєстрацію цивільних станів. Переклад установчих та звітних документів. Особливості перекладу статутів підприємств. Рішення власника про заснування, установчий договір. Особливості перекладу власних назв, печаток та штампів, звітної документації. Переклад договорів, контрактів, угод та супровідних документів (договір купівлі-продажу, договір про надання послуг, договір оренди, договір позики, договір підряду, акт прийому-передачі, трудовий договір, шлюбний договір, договір про конфіденційність). Нотаріальні документи та засвідчення перекладу (довіреність, заява, нотаріальне засвідчення, апостиль, нострифікація).
Чому це цікаво/треба вивчати	Освітній компонент спрямований на формування у здобувачів навичок здійснення перекладу різних видів юридичних документів з використанням низки перекладацьких стратегій. Засвоєні здобувачами знання і набуті під час вивчення цього освітнього компонента навички письмового й усного послідовного перекладу різних текстів юридичної сфери дозволять здійснювати перекладацьку діяльність на високому професійному рівні з урахуванням вимог сучасного ринку перекладацьких послуг.
Чому можна навчитися (результати навчання)	- упевнено володіти державною та англійською мовами для забезпечення письмового й усного професійного спілкування в юридичній сфері; - застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи та прийоми під час забезпечення юридичного перекладу; - здійснювати адекватний письмовий і усний послідовний переклад та якісно редагувати фахові тексти юридичної сфери відповідно до чинних нормативних вимог.
Як можна користуватися	- Вільно користуватися спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань у галузі юридичного перекладу та для

набутими знаннями і уміннями (компетентності)	забезпечення фахової письмової й усної комунікації. - Здатність здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий переклад юридичних текстів відповідно до чинних нормативних вимог. - Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу фахових текстів у галузі юриспруденції.
Інформаційне забезпечення	Силабус, РСО, навчально-методичний комплекс
Форма проведення занять	практичні заняття з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.
Семестровий контроль	Залік

Кредитний модуль	Переклад документів міжнародного права / Translation of International Law Documents канд. пед. н., доц. Баклаженко Юлія Вікторівна
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	5 кредитів ЄКТС – 150 годин: практичні заняття – 46 годин, самостійна робота – 104 години.
Мова викладання	англійська / українська
Вимоги (базові знання) до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою B2+/ C1
Що буде вивчатися	Основні терміни та поняття документів міжнародного права: джерела міжнародного права, поняття міжнародного договору, структура та форма міжнародних договорів, класифікація міжнародних договорів. Право Європейського союзу. Робота з колекцією текстів права Європейського союзу EUR-Lex. Установчі договори ЄС. Договір про Європейський Союз. Договір про функціонування Європейського Союзу. Хартія Європейського Союзу з основних прав. Документи Європейського Парламенту. Судові рішення ЄСПЛ.
Чому це цікаво/треба вивчати	Процеси євроінтеграції України та набуття статусу кандидату в ЄС створюють необхідні передумови для попиту на послуги юридичного перекладу у міжнародній сфері. Освітній компонент спрямований на формування у здобувачів навичок здійснення письмового перекладу у галузі міжнародного права з використанням низки перекладацьких стратегій. Здобувачі навчатимуться оперувати спеціальною термінологією юридичної сфери міжнародного права, застосовувати перекладацькі трансформації, відшукувати вірні контекстуальні відповідники для досягнення адекватності перекладу.
Чому можна навчитися (результати навчання)	- володіти державною та англійською термінологією у галузі міжнародного права; - застосовувати отримані знання та різні перекладацькі стратегії, методи та прийоми для реалізації адекватного перекладу; - здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий переклад

	юридичних текстів відповідно до чинних нормативних вимог;
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	- Вільно користуватися юридичною термінологією для розв'язання професійних завдань у галузі юридичного перекладу. - Здатність здійснювати адекватний та еквівалентний письмовий переклад юридичних текстів відповідно до чинних нормативних вимог. - Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів, інтерпретації та перекладу фахових текстів у галузі міжнародного права.
Інформаційне забезпечення	Силабус, PCO, навчально-методичний комплекс
Форма проведення занять	Практичні заняття
Семестровий контроль	Іспит

Кредитний модуль	Юридична латина/ Legal Latin канд. філол. наук, доцент Борбенчук Ірина Миколаївна
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Рівень ВО	другий (магістерський)
Курс, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг	4 кредити ЄКТС, 120 годин (46 год. аудиторної роботи, 74 годин СРС)
Мова викладання	англійська / українська
Вимоги (базові знання) до початку вивчення	Диплом бакалавра
Що буде вивчатися	Латинські джерела правоутворення. Римське право, його значення в історії правового розвитку людства. Етапи розвитку юридичної латини. Джерела римського права. «Leges Doudecim Tabularum» та його подальша рецепція. Кодифікація римського права: термінологічний пошук. Digesta Юстиніана (528-565 pp.). Основи римського приватного права. Право власності у Римі. Право на речі. Типи договорів та система позовів у Римі. Правова діяльність відомих юристів. Сімейне право. Сучасна юридична терміносистема латинської етимології. Ознаки юридичних термінів. Класифікація та функції. Загально-ділова лексика в юриспруденції. Процесуальні юридичні вислови. Крилаті вислови юридичної тематики.
Чому це цікаво/треба вивчати	Освітній компонент спрямований на підвищення ерудиції та культурної компетентності майбутніх фахівців через поглиблене вивчення латини, орієнтоване на загальноєвропейські стандарти класичної освіти. Здобувачі опанують основні етапи розвитку юридичної латини, ознайомляться з діяльністю античних юридичних шкіл та правників Римської імперії і їх досягненнями, дослідять рецепцію римського права в українських та європейських законотворчих процесах.
Чому можна навчитися (результати навчання)	- Володіти латинською юридичною термінологією та розуміти процеси термінологічного формування сучасної правової системи; - Застосовувати сентенції відомих римських юристів, філософів, риторів, що стали надбанням світової культури;

	- Проводити аналіз наукових здобутків античних та новітніх лінгвістичних традицій.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	- Користуватися юридичною термінологією для забезпечення фахової письмової та усної комунікації; - Для самостійного дослідження термінології і основних закономірностей її функціонування в синхронічному і діяхронічному аспектах; - Для критичного аналізу наукової літератури і застосування теоретичних та практичних знань у власних наукових дослідженнях.
Інформаційне забезпечення	Силабус, РСО, навчально-методичний комплекс
Форма проведення занять	Практичні заняття
Семестровий контроль	Залік